

**Organ der SMS, Societas Medicinæ Sinensis
Internationale Gesellschaft für Chinesische Medizin e.V.,
Franz-Joseph-Straße 38, D-80801 München
www.tcm.edu oder www.sms-tcm.de**

**Organ der SACAM, Schweizerische Ärztinnen- und Ärz-
tegesellschaft für Akupunktur – Chinesische Medizin
– Aurikulomedizin
Postfach 2003, CH-8021 Zürich, Schweiz
www.sacam.ch**

Die Zeitschrift *Chinesische Medizin* ist die erste deutschsprachige Zeitschrift, die sich nicht nur mit Akupunktur befasst, sondern auch mit den anderen Bereichen der chinesischen Medizin wie Arzneimitteltherapie, Diätetik, chinesische Bewegungstherapien (Taiji und Qigong) und chinesische manuelle Therapie (Tuina). Neben eigenen Beiträgen finden sich hier ausgesuchte Artikel aus den wichtigsten chinesischen Fachzeitschriften, die direkt aus dem Chinesischen ins Deutsche übersetzt werden.

Chinese Medicine is the official journal of the International Society for Chinese Medicine e.V. (SMS) and the Swiss Medical Society for Acupuncture – Chinese Medicine – Auriculomedicine (SACAM) and the first German-language journal to be devoted in depth to not only acupuncture but also the other aspects of Chinese medicine, e.g. pharmacology, dietetics, movement therapies (such as Taiji and Qigong) and Chinese manual therapy (Tuina). In addition to publishing articles by our own authors, we are the first Western journal to regularly publish selected articles from original Chinese medical journals translated directly into German.

Herausgeber/Editors

Dr. Carl-Hermann Hempen, München
Dr. Toni Fischer, Zürich

Schriftleitung/Editor-in-Chief

Dr. Ute Engelhardt (verantwortlich), Elisabethstraße 11,
D-80796 München, Telefon (+49/89) 27818539.

Wissenschaftlicher Beirat/Advisory Board

Prof. Benno Brinkhaus, Klinikum Charité der Humboldt-Universität zu Berlin
Prof. Catherine Despeux, Institut National des Langues et Civilisations Orientales (INALCO), Frankreich
Prof. Fang Chunyang, Zhejiang Academy of TCM, Hangzhou, China
Prof. Fan Jiayong, Chengdu University of TCM, China
Prof. Ingrid Gerhard, Universitäts-Frauenklinik Heidelberg
Prof. Livia Kohn, University of Boston, USA
Dr. C.L. Oei-Tan, Rotterdam, Niederlande
Prof. Yoshinobu Sakade, Kansai University, Suita-shi, Japan
Prof. Zhang Guanghua, Chengdu University of TCM, China

Cited in EMBASE/Excerpta Medica

Inhalt

DIAGNOSTIK

- 1 Einführung in die chinesische Pulsdiagnose**
Fang Chunyang
- 10 Die Unterscheidung der beiden Pulsbilder
p. chordalis („saitenförmiger“ Puls, *xianmai*)
und *p. intentus* („gespannter“ Puls, *jinmai*)**
Fu Juan

AKUPUNKTUR

- 17 Zum Akupunkturpunkt IC4
(„Vereinte Täler“, *hegu*), Teil 2**
Yu Huimin, Yao Fengzhen, Wang Manli,
Zuo Liyun

MEDIZINHISTORISCHES

- 26 „Regulierung der Menstruation“
im frühmittelalterlichen China**
Sabine Wilms

40 Aus der Redaktion

42 Mitgliederinformationen

9 TCM-Quiz

16 Antworten TCM-Quiz

jobcenter-medizin.de

Mit der ganzen Power der Springer-Medizin-Verlage

Contents

DIAGNOSTICS

- 1 Introduction to Chinese pulse diagnosis**
Fang Chunyang
- 10 The distinction between the two pulses, the “wiry pulse” (*p. chordalis, xianmai*) and the “tight pulse” (*p. intentus, jinmai*)**
Fu Juan

ACUPUNCTURE

- 17 The acupuncture point LI4 (“Union Valley”, *hegu*), Part 2**
Yu Huimin, Yao Fengzhen, Wang Manli, Zuo Liyun

MEDICAL HISTORY

- 26 Menstrual Balancing in Early Medieval China**
Sabine Wilms
- 40 From the Editor**
- 42 Members' Update**
- 9 TCM-quiz**
- 16 Answers to TCM-quiz**

Verantwortliche Schriftleitung: Dr. Ute Engelhardt, Elisabethstraße 11, D-80796 München

Verlag

Springer Medizin
Urban & Vogel GmbH
Aschauer Straße 30, 81549 München, Deutschland
Tel 089 / 20 30 43-13 00, Fax -13 99, E-Mail: verlag@urban-vogel.de
Geschäftsführer: Harm van Maanen, Ulrich Huber, Dr. Dirk Einecke, Stephan Kröck, Dr. Esther Wieland, Matthias Wissel

Leitung wissenschaftliche Zeitschriften, München: Dr. Heidrun Guthöhrlein

Corporate Publishing: Dr. Ulrike Fortmüller (Leitung München, -1417)

Anzeigenleitung: Barbara Kanters

(Telefon 02203/95913-13, barbara.kanters@springer.com)

Anzeigenpreisliste Nr. 24 vom 1.10.2009.

Herstellung: Frank Hartkopf (Leitung)

Vertrieb: Frank Niemann

Druck

Stürtz GmbH, Alfred-Nobel-Straße 33, D-97080 Würzburg.

Erscheinungsweise: Vierteljährlich 1 Heft, 4 Hefte pro Jahrgang.

ISSN 0930-2786

Bezugspreise: Pro Jahrgang € 125,-, Studenten-Vorzugspreis € 87,-, jeweils zuzüglich Versandkosten (Inland € 14,-, Ausland € 23,-). Einzelheft € 46,-. Mitglieder der Societas Medicinæ Sinensis Internationale Gesellschaft für Chinesische Medizin e.V. und der Schweizerischen Ärztesgesellschaft für Akupunktur – Traditionelle Chinesische Medizin erhalten die Fachzeitschrift im Rahmen ihrer Mitgliedschaft. Der Bezugspreis ist im Mitgliedsbeitrag enthalten.

Bezugsmöglichkeiten: Bestellungen nehmen der Verlag und jede Buchhandlung entgegen. Abo-Service: Springer Customer Service Center GmbH: Tel. +49/6221 345-4304, Fax -4229. Das Abonnement verlängert sich jeweils um 1 Jahr, sofern nicht eine Abbestellung 2 Monate zum Ende des Bezugszeitraums erfolgt ist. Sollte die Fachzeitschrift aus Gründen, die nicht vom Verlag zu vertreten sind, nicht geliefert werden können, besteht kein Anspruch auf Nachlieferung oder Erstattung vorausgezahlter Bezugsgelder.

Handelsnamen und Dosierungen: Eine Markenbezeichnung kann warenzeichenrechtlich geschützt sein, auch wenn bei ihrer Verwendung in dieser Zeitschrift das Zeichen ® oder ein anderer Hinweis auf etwa bestehende Schutzrechte fehlen sollte. Für Angaben über Dosierungsanweisungen und Applikationsformen kann vom Verlag keine Gewähr übernommen werden. Derartige Angaben müssen vom jeweiligen Anwender im Einzelfall anhand anderer Literaturstellen oder mit dem Beipackzettel des jeweiligen Medikaments, insbesondere bei Neuerscheinungen, verglichen werden.

Urheberrecht: Mit Annahme des Manuskripts zur Publikation erwirbt der Verlag das ausschließliche Nutzungsrecht, das die Erstellung von Fort- und Sonderdrucken, auch für Auftraggeber aus der Industrie, die Übersetzung in andere Sprachen, die Erteilung von Abdruckgenehmigungen für Teile, Abbildungen oder die gesamte Arbeit an andere Verlage sowie Nachdrucke in Zeitschriften des eigenen Verlags, die fotomechanische sowie elektronische Vervielfältigung und die Wiederverwendung von Abbildungen umfasst. Dabei ist die Quelle anzugeben. Änderungen und Hinzufügungen zu Originalpublikationen bedürfen der Zustimmung des Autors. Die Zeitschrift und alle in ihr enthaltenen Beiträge und Abbildungen sind urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist ohne Zustimmung des Verlags unzulässig und strafbar. Das gilt insbesondere für Vervielfältigungen, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und die Einspeicherung und Verarbeitung in elektronischen Systemen.

Inhaber- und Beteiligungsverhältnisse:

Die Urban & Vogel GmbH ist 100%ige Tochtergesellschaft der Springer Medizin-Verlag GmbH, Heidelberg. Die alleinige Gesellschafterin der Springer Medizin Verlag GmbH ist die Springer-Verlag GmbH mit einer Beteiligung von 100%. Die Springer-Verlag GmbH ist eine 100%ige Tochtergesellschaft der Springer Science+Business Media Deutschland GmbH. Die alleinige Gesellschafterin der Springer Science+Business Media Deutschland GmbH ist die Springer Science+Business Media Netherlands B.V., die 100% der Anteile hält. Die Springer Science+Business Media Netherlands B.V. ist eine 100%ige Tochtergesellschaft der Springer Science+Business Media Finance S.à.R.L. Die Springer Science+Business Media Finance S.à.R.L. ist eine 100%-ige Tochter der Springer Science+Business Media S.A.

© Urban & Vogel

Urban & Vogel GmbH ist ein Unternehmen von Springer Science+Business Media.

Informationen zur Zeitschrift online unter
<http://www.urban-vogel.de>